

# И СПОМЕН, И КОПНЕЖ ЕДНОВРЕМЕННО...“: ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПРЕОБРАЖЕНИЯ БОЛГАРСКОГО ФОЛЬКЛОРА

## РОЗА КАК СИМВОЛ БОЛГАРИИ

Софья Андреевна Бочарова. Санкт-Петербургский государственный университет  
Елена Юрьевна Иванова

### 1. Введение

Даже людям, совсем не знакомым с культурой и историей Болгарии, известно, что роза – истинный символ этой страны. Болгария действительно любит и ценит этот цветок. Обширные розовые поля не только радуют жителей и туристов разнообразием цветов и ароматов, но и используются в производстве розового масла, – около половины всего розового масла в мире произведено именно в Болгарии.

Розовое масло в Болгарии вырабатывается из роз только одного сорта — *Rosa damascena*. Именно к нему принадлежит Казанлыкская роза (см. Приложение № 1), занимающая сейчас почти 100% площади масличных роз в Болгарии. Долина Роз – местность в Болгарии, расположенная к югу от Стара-Планины, название которой говорит само за себя. Именно там находятся бесконечные розовые поля, и традиционно именно в Долине Роз выращиваются те самые розы, из которых затем получают масло. (см. Приложение № 2).

Столицей Долины Роз считается город Казанлык, где многое напоминает о его природной визитной карточке. Каждый год, в период так называемого «Розобера» (времени сбора роз, обычно длящегося с конца мая до первой декады июня), в Казанлыке (а также в Гурково, Карлово и других городах) проходят обширные празднования – фестиваль роз, длящийся несколько дней. В фестивале традиционно участвуют несколько тысяч человек, выстраивающихся в огромное и пестрое карнавальное шествие, проводят исторический ритуал «розобер» в национальных костюмах и затем варят собранные розы в сосудах и по рецепту, сохранившемуся с древности (см. Приложение № 3).

Исторически праздник зародился не просто как красочное шествие, а еще и как повод для сбора средств на благотворительность (например, для больных туберкулезом), тем самым не только радуя местных жителей и гостей фестиваля, но и помогая тем, кто в этом нуждается особенно остро.

Безусловно, роза как символ Болгарии прочно задокументирована не только в музее, ей посвященном, но и на многочисленных полотнах болгарских художников. Многие посвящали этому цветку и его особой роли свои произведения. Конечно же, их можно увидеть в художественной галерее города Казанлык. Галерея является одной из самых старых в Болгарии, и это неспроста. Казанлык известен как город художников, потому что в нем родилось множество выдающихся болгарских живописцев: представитель группы «Сецессион» Иван Милев, художники писатель Димитр Чорбаджийски-Чудомир, почти 30 лет прослуживший директором галереи, академик Дечко Узунов (дом-музей которого тоже расположен в Казанлыке), чешско-болгарский художник Иван Мырковичка и многие-многие другие (см. Приложения № 4–6).

### 2. Образ розы в мировой культуре и литературе Болгарии

Роза – один из древнейших образов в поэзии всего мира. Она появляется как символ в разных религиях и фольклоре многих культур. Так, в индийской мифологии роза сопровождала богиню красоты Лакшми, а мусульмане верят, что роза (в частности, белая роза) имеет очистительную силу. В Древней Греции венками розу украшали невест и встречали с войны победителей. В христианском искусстве венки из роз часто появляются

на изображениях Богородицы с Младенцем, а в католичестве золотая роза – особый почетный дар, которым Папа Римский награждает в знак отличия в так называемое «воскресенье роз» (четвертое воскресенье Великого поста). В средние века роза была символом рыцарской любви, а также часто изображалась на гербах различных семейств. Война между кланами Ланкастеров и Йорков в Англии вошла в историю как Война Алой и Белой розы (Золотницкий 1992), см. и (Горчева 2011).

В современном искусстве разных культур значение этого образа может различаться, но чаще всего роза олицетворяет собой любовь, торжество чувства, страсть, жизнь, плодородие. В литературе образ розы возникает часто в паре с образом соловья, где роза – муза, вдохновительница, а соловей – поэт (Сергань 2016), см. и (Горбовская 2015).

Роза в болгарской литературе, безусловно, – не только образ, несущий в себе богатство коннотаций разных культур и верований, но и, что важнее, – символ целой страны. *«Образ розы в болгарской литературе принимает разнообразные воплощения, имеющие различные ценностные импликация для современного читателя, но все они несут однозначно положительную эмоциональную нагрузку»* (Горчева 2011).

Болгарская роза является предметом гордости и преклонения писателей и поэтов. Вспомним некоторых из них. Глубоко символичен образ, созданный Вазовым: *«восторг от красоты Долины Роз распространяется на всю родную землю, которая уподобляется рая (ср. путевые заметки „Долина Роз и Тунджа“): в метонимическом смысле Долина Роз воплощает все пространство родной Болгарии, перенося на него свой символизм „земного рая“»* (Горчева 2011).

В поэзии Ивана Вазова роза играет важную роль и предстает в нескольких его произведениях. В стихотворении „Храст розов“ встречается вышеупомянутый мотив соловья и розы, где и цветок, и птица, несмотря ни на что, несут в мир свою красоту и свет.

*Куст розы с улыбкой встречает // зарю. Терновник его хулит // и проклятьями своими хлещет розы, // а куст лишь источает аромат. // В ветвях звучит себе соловей. // Бешеным кваканьем // из лужи отвечают ему жабы, // ужасные проклятья ему шлют, // а он им отвечает песней.*

*(Храст розов с усмивка посряца // зората. Трънака го хули // и с клетвимурозите брули, // а той аромат му изпраца. // В клон славей звучи си. С квак бесен // из локва се жаби обаждат, // ужасни му хули проваждат, // а той отговаря им с песен (Вазов б)).*

В другом стихотворении, „Повехнала роза“ («Увядшая роза»), умирающий цветок становится символом неумолимого течения времени и неизбежной гибели всего живого, всего прекрасного: *как умолкает раньше без времени // разбитая лира // и роза нежная // как чистой умирает.* Елин Пелин в кратком очерке «Рози» описывает символическое значение роз разного цвета: красные розы – символ страсти, желтые – благородны и грустны, как «лицо осени», белые розы символизируют «молчаливую и безнадежную любовь» и «одинокие мечты», а черные розы – розы грусти, растущие в человеческой душе.

Неофициальным гимном Болгарии стала песня „Една българска роза“, написанная на основе стихотворения поэта конца XX века Найдена Вылчева и исполненная Пашей Христовой, выдающейся болгарской певицей (см. <https://www.youtube.com/watch?v=RyjheHgqoSM>). В песне болгарская роза – символ страны, напоминающий о ней и ее теплоте и гостеприимстве каждому, кто хоть раз побывал в Болгарии, увидел ее красоты и оценил ее богатство.

### **3. Долина роз Антона Страшимирова**

В своей притче „Шут и шах“, см., напр., в сборнике (Страшимиров 1962: 75 – 87) Антон Страшимиров делает Долину Роз декорацией к происходящим событиям во всех красках описывает это уникальное место. В структуре произведения можно найти

параллели с циклом Йордана Йовкова „Старопланински легенди“, так как, замаскированная под сказку, эта история являет собой философскую притчу, события которой разворачиваются на родной для автора территории: среди прекрасных розовых полей Болгарии. Как и Йордан Йовков, Антон Страшимиров был певцом своего народа.

*«Страшимиров никогда не стеснялся громко произносить слова „я и мой народ“. В них заключен жизненный императив, дилемма, с которой он сталкивается с самого начала своего пути. [...] Едва ли найдется другой болгарский писатель, который бы так же трепетно относился к своему народу, также активно жил его жизнью и даже в полном самозабвении помнил бы о своей особой миссии» (Николов 2001).*

История народа была для него основным источником вдохновения. Благодаря своим ранним путешествиям по родине, Страшимиров детально познакомился с различными сторонами жизни своих соотечественников, наблюдал за жителями разных краев родной страны, подмечал их сходства и различия, чтобы затем собрать собственный «атлас» быта болгар разных уголков страны, – отмечает Николов (Николов 2001).

Действие притчи происходит непосредственно в период «розобера» (сбора роз) в конце мая, когда местные жители, ожидая персидского шаха, захотели проверить, на самом ли деле болгарская казанлыкская роза красивее персидской. Чтобы удивить иноземного гостя, розами буквально усыпали все вокруг: посреди виноградников построили беседку, внутри нее установили трон, и всё вокруг беседки внутри неё усыпали розами. У трона по поручению высокопоставленных жителей «зацвели две живые розы» – самые прекрасные красавицы Казанлыкской долины.

Автор описывает красоты местности на протяжении всего произведения, делая акцент на пышном цветении роз и их неповторимом аромате. Тем не менее, сюжет произведения сосредоточен на взаимоотношениях двух людей, совершенно противоположных во всем: шаха и его шута. Начиная от социального положения: первый – всемогущий правитель, которого боятся и которому поклоняются все окружающие, ему преподносят богатейшие дары (одна из местных жительниц готова подарить ему свой единственный розовый сад из страха и благоговения перед шахом, но, по наставлению шута, шах отказывается принять этот дар и взамен отдает женщине один из своих алмазов).

Шут же – человек с самым низким социальным статусом, не воспринимаемый никем всерьез, сам шах называет его собакой, щенком. Кроме того, шут не исповедует религии шаха, он – христианин, и оттого даже в вопросах религии два главных героя становятся противоположностями. Тем не менее, шут – единственный из всех подданных шаха, кто говорит ему правду. Во многом благодаря тому, что его слова чаще всего не воспринимаются всерьез, его жизненный не стоит, он – единственный из свиты шаха, кому нечего терять. Он искренне желает своему властелину добра и потому обличает других его подданных, часто высокопоставленных, в том, что они пресмыкаются перед шахом только ради того, чтобы защитить себя, нажить больше богатств, обеспечить свое безопасное и сытое будущее.

Шах, которому раскрыли глаза на истинные мотивы его приближенных, раздражается гневом и приказывает казнить шута, но тут вмешивается природа: прилетает филин, и только шут может разобрать, что он предсказывает шаху. Таким образом, шут убеждает хозяина помиловать его и взамен тот объясняет, что филин предрек: чем дольше шах будет царствовать, тем больше опустеет домов, в которых потом смогут жить филины. После этого зловещего предсказания шах решает даровать шуту свободу и навсегда отпускает его, отдав к тому же одну из красавиц «живых роз» в жены.

Образ шута, оказывающегося единственным, кто говорит правду, – не редкость в мировой литературе. Чаще всего этот образ раскрывается как «трагический шут», «грустный клоун», «мудрый дурак»; «в новой культурно-исторической среде клоуны, как и умные шуты, – порождения собственно ренессансной драматургии, – воплощают и разрабатывают разные стороны и грани актуальной для Возрождения концепции

*острого ума – wit – в его ренессансном значении»* (Черноземова 2019). Острый ум таких героев позволяет им быстро принимать разумные решения, но в то же время они самонадеянны и порой рискуют собственной жизнью и положением, так как часто не видят возможных последствий.

Как видим, образ розы, которую часто называют царицей цветов, популярен в искусстве всего мира. Роза несет в себе множество смыслов, отличающихся в зависимости от контекста, но для болгарского искусства роза, прежде всего, образ, неразрывно связанный с изображением родины. Роза для Болгарии – символ плодородного климата, яркой, уникальной природы, теплого лета, радости, связанной с празднованиями «розобера», аромата розового масла, ярко-розового цвета и многих других деталей, что дополняют пеструю и чарующую картину Болгарии.

## Цитируемая литература

**Вазов а:** Вазов Ив. Повехнала роза. <<https://chitanka.info/text/8471-povehnala-roza/>> (17.09.2021).

**Вазов б:** Вазов Ив. Храст розов. <<https://litternet.bg/publish/vazov/lirika/liuleka/hrast/>> (17.09.2021).

**Горбовская 2015:** Горбовская, С.Г. Фитоним как литературно-художественный образ (от флоротропа к субъективно-ассоциативному флорообразу). // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки, 2015, № 9, 309-311.

**Горчева 2011:** Горчева, М. Розата: исторически перипетии и семантични преобразования на еднанационална емблема. // Електронно списание LiterNet, 27.08.2011, № 8 (141).

**Дебелянов:** Дебелянов Д. Роза. <<https://www.slovo.bg/showwork.php3?AuID=180&WorkID=10163&Level=2>> (17.09.2021).

**Золотницкий 1992:** Золотницкий, Н.Ф. Цветы в легендах и преданиях. Москва, 1992.

**Кабанова 1997:** Кабанова, Н. Шут и шах. // „Золото и Солнце“. Сказки и легенды. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1997, 379-388.

**Николов 2001:** Николов, М. „Аз и моя народ“. Електронно издателство LiterNet, 25.12.2001 <<https://litternet.bg/publish4/mnikolov/astrashimirov/az.htm>>

**Сергань 2016:** Сергань, Д.О. Особенности использования флористического образа в литературе. // Международный журнал гуманитарных и естественных наук, 2016, т. 1, № 6, 168-172.

**Смирненски:** Смирненски Хр. Розов трън в сърцето. <<https://chitanka.info/text/23574-rozov-tryn-v-syrtseto>> (17.09.2021)

**Страшимиров 1962:** Страшимиров, А. Лалата и шахът (1901). // Страшимиров, А. Избрани съчинения. Т. 2. София: Български писател, 1962, 75-87.

**Черноземова 2019:** Черноземова, Е.Н. Шуты и шутство сквозь эпохи: социальный и эстетический аспекты. // Наука и школа, 2019, № 4, 20-27.